**Nota al testo**

Per la presente edizione, si è applicato un criterio essenzialmente conservativo. Poche sono le modifiche apportate, in accordo con le esigenze di un’edizione digitale che possa dialogare con altri testi dell’epoca e permettere ricerche all’interno di un corpus scelto. Nel dettaglio son state conservate le maiuscole e l’ortografia dei nomi propri; rettificata l’ortografia di alcuni avverbi (daddosso> da dosso; peravventura> per avventura; perlaqualcosa> per la qual cosa; in somma> insomma; forsi > forse; leggiermente> leggermente; alcerto> al certo; più tosto> piuttosto; non dimeno>nondimeno; a punto> appunto; ognu’uno> ognuno; finattanto> fintanto); modernizzata l’ortografia delle preposizioni (su la> sulla ; co i> coi ; de i>dei), soppressa la “j” al posto delle “ii”; normalizzato l’uso dell’apostrofo (un altra> un’altra), corretto gli accenti (nè> né), rettificate ancora le seguenti parole: mezo> mezzo; Pariggi> Parigi; legiadro> leggiadro; esemplo> esempio; franzese> francese. Il corsivo di alcune parole messe in evidenza è stato riservato per le parole straniere, mentre le virgolette lo hanno sostituito nella funzione di messa in rilievo. È stata corretta l’ortografia dei nomi dei passi che Dufort cita in francese nonché i termini Boëmienne> *Bohémienne*; Alamanda> *Allemande*. Il lettore troverà nella tabella seguente l’ortografia originale e il capitolo corrispondente.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Passi citati nel Trattato di Dufort** | | |
| Ortografia originale | Ortografia corretta | Capitolo |
| Battimenti | [*Battement*] | 30 |
| Bilanciato *Balancé* | *Balancé* | 26 |
| Cadente *Tombé* | *Tombé* | 27 |
| Contrattempo *Contretemps* | *Contretemps* | 19 |
| Fioretto *De Bouréé, ou Fleuret* | *Bourrée, ou Fleuret* | 18 |
| Gagliarda *De Gagliarde* | *Gaillarde* | 24 |
| Giro della gamba | [*Tour de jambe*] | 30 |
| Gittato *Jetté* | *Jeté* | 12 |
| Grave *Grave, ou de Courante* | *Grave, ou de Courante* | 25 |
| Mezzo Contrattempo *Demi-Contretemps* | *Demi-Contretemps* | 20 |
| Mezzo Gittato *Demi-Jetté* | *Demi-Jeté* | 13 |
| Mezzo Tronco *Demi-Coupé* | *Demi-Coupé* | 14 |
| Movimenti del ginocchio, Balonné | *Ballonné* | 30 |
| Piegato, e Rialzato *Plié, et Relevé* | *Plié, et Relevé* | 9 |
| Pirola *Piroüette* | *Pirouette* | 10 |
| Rigodone *De Rigaudon* | *Rigaudon* | 21 |
| Saltante *Sauté* | *Sauté* | 11 |
| Scacciato *Chassé* | *Chassé* | 17 |
| Sdrucciolata *Glissade* | *Glissade* | 28 |
| Semplice, o Naturale *Simple, ou Naturel* | *Simple, ou Naturel* | 8 |
| Sfuggito *Eschapé, ou Sailli* | *Echappé, ou Sailli* | 16 |
| Sissone *De Sissonne* | *Sissonne* | 22 |
| Staccato | [*Dégagé*] | 30 |
| Tronco *Coupé* | *Coupé* | 15 |
| Unito *Assemblé* | *Assemblé* | 23 |